

APOSTILLA

Octubre de 2016

Orden del día (no comentado)



## ORDEN DEL DÍA (NO COMENTADO)

*propuesto por la Oficina Permanente*

\* \* \*

*A la atención de la Comisión Especial de noviembre de 2016  
sobre el funcionamiento práctico del Convenio sobre Apostilla*

Churchillplein 6b, 2517 JW La Haya | Países Bajos  
☎ +31 (70) 363 3303 📠 +31 (70) 360 4867 | secretariat@hcch.net | www.hcch.net

Oficina Regional para Asia y el Pacífico | R.A.E. de Hong Kong  
Oficina Regional para América Latina y el Caribe | Buenos Aires | Argentina

| ☎ +852 2858 9912  
| ☎ +54 (11) 4310 8372

**ORDEN DEL DÍA (NO COMENTADO)**

*propuesto por la Oficina Permanente*

\* \* \*

## ORDEN DEL DÍA

Los encuentros comienzan a las 9.30 y finalizan a las 18.00. Las pausas para el almuerzo serán de 13.00 a 14.30 y las pausas café serán normalmente de 11.00 a 11.15 y de 16.00 a 16.15.

*El proyecto de orden del día se seguirá con cierta flexibilidad y podrá sufrir modificaciones según cómo se desarrollen los debates durante la reunión.*

Se conformará un comité de redacción al comienzo de la reunión para la preparación y redacción de las Conclusiones y Recomendaciones, las cuales serán presentadas para su debate y aprobación en el encuentro final.

### **Miércoles 2 de noviembre de 2016**

*Mañana*

- 9.30 Apertura de la reunión por parte del Sr. Paul Vlas, presidente de la Comisión de Estado de los Países Bajos sobre Derecho Internacional Privado
- Elección del presidente de la Comisión Especial
- Bienvenida por parte del Dr. Christophe Bernasconi, Secretario General
- Aprobación del orden del día
- Presentación de los documentos (incl. comentarios breves sobre la Sección Apostilla del sitio web y el Manual Práctico)

#### **1. EVALUACIÓN DE LA SITUACIÓN ACTUAL DEL CONVENIO SOBRE APOSTILLA**

Se invita a las delegaciones a compartir los avances que hayan logrado con miras a adherir al Convenio o implementar el e-APP

Presentación de las principales conclusiones extraídas del Cuestionario relativo a la Apostilla de 2016

Breve presentación de los resultados del 10° Foro Internacional sobre el e-APP (véase también el punto 9 del orden del día)

Presentación del profesor Peter Zablud de su artículo: *The Apostille Convention in Practice – Reflections of a Critical Friend* (El Convenio sobre Apostilla en la práctica – Reflexiones y crítica de un amigo).

Desarrollos regionales (en especial en la Unión Europea)

Servicios post-Convenio y asistencia post-Convenio

#### **2. ÁMBITO DE APLICACIÓN MATERIAL DEL CONVENIO**

La noción de "documentos públicos"

Documentos de extradición

Certificados médicos

Traducciones simples y traducciones públicas/juradas

Documentos excluidos (esto es, documentos otorgados por agentes diplomáticos o consulares, y documentos que se refieren directamente a operaciones mercantiles o aduaneras)

Documentos otorgados por organizaciones intergubernamentales y supranacionales **(se discutió el jueves 3 de noviembre)**

Documentos expedidos por entidades privadas (p. ej., Cámaras de Comercio)

### **3. OTRAS CUESTIONES RELACIONADAS A LA APLICACIÓN**

Cuestiones transitorias

El uso de las Apostillas por autoridades que no son Partes contratantes del Convenio

13.00

*Foto de grupo*

*Tarde*

### **4. EMISIÓN DE APOSTILLAS**

14.30

El rol de las Autoridades Competentes en la verificación del origen de documentos públicos (en especial cuando está en duda la autenticidad del documento o su contenido)

Texto adicional (fuera del área que contiene los 10 términos estándar numerados)

Modelos multilingües de certificados de Apostilla

El llenado de la Apostilla

Diversos métodos de firmar la Apostilla (entre ellos, la firma electrónica)

Formas de colocar la Apostilla (en especial, en documentos de varias hojas)

Fundamentos para denegar la emisión de una Apostilla

La emisión de los "Certificados de Apostilla" para documentos dirigidos a autoridades que no son Partes contratantes del Convenio (el sistema de certificados de autenticación única)

Tarifas

### **5. REGISTRO Y VERIFICACIÓN DE APOSTILLAS**

Formas de los registros: en papel, electrónico (solo para uso interno), e-Registros (es decir, el destinatario de la Apostilla puede acceder en línea)

Contenido de los registros de Apostillas

Problemas en la verificación de Apostillas (p. ej., ante la falta de un e-Registro, o cuando la Apostilla ha sido completada en un idioma que no sea inglés o francés)

18.00 *Recepción inaugural ofrecida por la Oficina Permanente y la Embajada de la República Popular de China en los Países Bajos*

### **Jueves 3 de noviembre de 2016**

*Mañana*

#### **6. ACEPTACIÓN Y RECHAZO DE APOSTILLAS EN UNA PARTE CONTRATANTE DE DESTINO**

9.30 Fundamentos válidos y no válidos para rechazar Apostillas

Solicitudes de confirmación de procedimientos de expedición

Formación sobre la aceptación de Apostillas para instituciones privadas (p. ej., sector bancario, universidades)

Procedimientos para tratar casos de rechazo

#### **7. AUTORIDADES COMPETENTES Y ACCESO A SERVICIOS DE APOSTILLA**

Descentralización de los servicios de Apostilla

Designación de misiones diplomáticas como Autoridades Competentes (frente a misiones diplomáticas que actúan solo en calidad de intermediarias para asistir a los solicitantes en la obtención de Apostillas)

Desarrollo de buenas prácticas para Autoridades Competentes (entre ellas, llevar un registro de estadísticas, elaborar manuales de procedimiento, adoptar formas de presentación eficaces)

*Tarde*

#### **8. PANEL DE EXPERTOS: INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN SOBRE INICIATIVAS Y PRÁCTICAS RECIENTES EN LOS SERVICIOS DE APOSTILLA**

14.30 Debate dirigido por un moderador con expertos de Partes contratantes seleccionadas, tanto de larga trayectoria como los recién incorporados, para compartir experiencias e ideas. Además, se invitará a las delegaciones a realizar preguntas directamente a los expertos del panel.

### **Viernes 4 de noviembre de 2016**

*Mañana*

#### **9. PROGRAMA DE LA APOSTILLA ELECTRÓNICA (e-APP)**

9.30 Posibles reflexiones sobre el resultado del 10° Foro

Internacional en las Conclusiones y Recomendaciones de la Comisión Especial

**10. ESTADO DE LA IMPLEMENTACIÓN DE LAS CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES DE LA REUNIÓN DEL 2012**

**11. MANUAL APOSTILLA**

Comentarios sobre la edición actual y sugerencias para futuras ediciones

Traducciones del Manual Apostilla

**12. CALENDARIO DE LA PRÓXIMA REUNIÓN DE LA COMISIÓN ESPECIAL**

**13. OTRAS CUESTIONES**

**14. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

Debate y aprobación de las Conclusiones y Recomendaciones

\* \* \*

*Final de la reunión de la Comisión Especial. La reunión terminará como máximo a las 13:00 h.*